



DIRECCION GUSTAVO TAMBASCIO

FRANKENSTEIN

BASADO EN LA NOVELA DE MARY SHELLEY



ROMANTICISMO INGLÉS

Lord Byron, Shelley y Keats son los mayores exponentes del romanticismo inglés, conocidos como los poetas Satánicos, rebeldes por definición en sus obras y en el propio desarrollo de sus vidas: vidas errantes, atormentadas, lejos de Inglaterra y con muertes prematuras. Ejemplos vivos de existencias románticas.

Dentro de los temas genuinamente románticos, Prometeo supone uno de los mitos clásicos más referenciados y utilizados en este periodo. Muchos de los intereses recurrentes se encuentran reflejados en el desarrollo de la obra y en las versiones y lecturas que del mito se realizaron: la vida y la muerte, la rebelión de clases, el anarquismo y la creación de vida a partir de la electricidad.

PIERCE Y MARY SHELLEY

En el verano de 1816 los Shelley hicieron un viaje a Suiza a petición de la hermanastra de Mary, Claire Clairmont, que habría tenido una relación amorosa con Lord Byron la anterior primavera poco antes de volverse a ir a Ginebra. Fue este el denominado año sin verano. El hemisferio norte soportó un largo y frío "invierno volcánico" debido a la erupción de Tambora.

Después de leer una antología alemana de historias de fantasmas, Byron retó a los Shelley y a su médico personal John Polidori a componer, cada uno, una historia de terror, que dicen salió de una pesadilla sufrida por ella días después. De los cuatro, sólo Polidori completó la historia, pero Mary concibió una idea, y esa idea fue el germen de la que es considerada la primera historia moderna de ciencia ficción y una excelente novela de terror gótico. Pocos días después tuvo una pesadilla o ensoñación y escribió lo que sería el capítulo IV del libro. Se basó en las conversaciones que mantenían con frecuencia Polidori y Percy Shelly respecto a las nuevas investigaciones sobre Luigi Galvani y de Erasmus Darwin que trataban sobre el poder de la electricidad para revivir cuerpos ya inertes.

Mary obtuvo una renta inspiradora de aquellos días, siendo entonces cuando concibió la que sería su obra más conocida, *Frankenstein*. Al terminar aquel verano, los Shelley y Claire regresaron a Inglaterra; Claire se había quedado embarazada del hijo de Byron, un hecho que tendría un enorme impacto en el propio futuro de Shelley.

Frankenstein es la obra romántica que mayor difusión tuvo en su época y posteriormente. Mary Shelley consiguió una obra que aunaba y reunía todas las grandes inquietudes propia de su momento, y esto le sirvió para ser reconocida como una de las grandes autoras del romanticismo inglés.

El mito de Frankenstein supero con mucho al mito de Prometeo. La creación de la vida a partir de la electricidad y partiendo de miembros muertos de diferentes seres humanos era una obsesión de su época y especialmente del grupo de intelectuales que le rodeaban. Ya en su momento la repercusión de la obra tuvo diferentes lecturas de muy diversa índole, fundamentalmente política y social, convirtiéndose en una referencia de la literatura universal.

EL MONTAJE



El espectáculo constituye un experimento en clave épica y romántica, en torno a los límites de la naturaleza humana, el deseo de libertad del hombre y su ansia secreta de emular a los dioses y penetrar los arcanos insondables de la vida y de la muerte.

Los materiales dramáticos están tomados tanto de la novela original de Mary Shelley como de las distintas versiones teatrales sobre la novela realizadas entre 1823 y 1929, poco antes del rodaje de la mítica película de James Whale. Entre esas fuentes cabe citar **Presumption, Le magicien et le monstre, The Man and the Monster** y **Frankenstein, an Adventure on the Macabre**.

El montaje sigue paso a paso –con la brevedad y concisión necesarias– la novela de Mary Shelley, incluyendo aquellos aspectos menos divulgados, como el despertar de la poderosa inteligencia de la criatura, sus amargas reflexiones, la desesperación vital y filosófica del Dr. Frankenstein, y el espejo en que éste se constituye para el ambicioso marino científico, el Capitán Walton.

Los aspectos más legendarios del mito de Frankenstein y su monstruo, alimentados por la factoría Universal también estén presentes, de modo que la obra bascula permanentemente de la reflexión al thriller gótico, de la meditación al horror romántico.

La puesta en escena se remite en parte a la maquinaria del “grand guignol”, pero también al “Sturm und Drang” y la desolada iconografía de los románticos ingleses y alemanes, con una permanente adscripción al regusto romántico por la alternancia de lo monstruoso y lo sublime.

EL ESQUEMA DRAMÁTICO

Preludio

El Capitán Walton y sus marinos encuentran un hombre extenuado, en los hielos del Ártico donde su barco ha quedado varado. Al borde de sus fuerzas, el pasajero comienza a narrar su extraña historia al navegante, quien se dirige en busca del Polo Norte.

DIDÁCTICA I

En un teatro obrero, un narrador didáctico habla de la nueva novela de Mary Shelley, de la censura que ha concitado como libro subversivo y ateo. Ayudado por linterna mágica y proyecciones de primitivas fotos de masas, revoluciones, minas de carbón, y chimeneas humeantes, ofrece su narración al público.

Escena I

Victor Frankenstein deja su casa natal en Ginebra, a su hermana Elizabeth, su pequeño hermano William y su íntimo amigo Clerval, para proseguir estudios que le permitan penetrar secretos vedados a los mortales, bajo la influencia de sus lecturas de Marco Agrippa, Paracelso y otros especuladores de la alquimia.

Escena II

Frankenstein se confronta a dos profesores de ideas opuestas, el segundo de los cuales le alienta para realizar audaces experimentos utilizando los nuevos conocimientos de la electricidad. Por las noches disecciona los cadáveres en compañía de su sirviente Fritz para intentar capturar el secreto de la existencia.

Escena III

Frankenstein, en una noche de intensa tormenta, culmina su obra maestra. Da vida a la criatura. Cuando esta cobra movimiento, se da cuenta, horrorizado, de que su creación es un monstruo abominable. Abjura de su obra y aunque el hijo así concebido intenta acercarse a él, el científico lo rechaza y huye aterrorizado.

Escena IV

Llega Clerval a reunirse con Frankenstein y le encuentra abatido, enigmático. El médico no se atreve a confesar a su amigo el motivo de su pesar. Clerval trata de que Fritz le narre los experimentos de su amo; el sirviente calla aterrado. En vano Clerval le habla de los planes del viejo Frankenstein de unirlo a su hermana adoptiva, Elizabeth. El científico está aterrorizado por la desaparición del monstruo, decide entonces regresar a su casa.

Escena V

Al reunirse con su familia, el médico es golpeado por una insólita noticia. William, el hermano pequeño, ha desaparecido. Al poco tiempo se descubre su cadáver en el bosque. Se acusa de su crimen a Justine una fiel nodriza. Victor sabe quién ha sido, pero no puede confesarlo. Justine es acusada y encerrada.

Escena VII

Justine es juzgada y, a pesar de los testimonios favorables de Victor, su padre y su hermana Elizabeth, es condenada. Se la había encontrado durmiendo en el granero con una miniatura perteneciente al niño. Ante las presiones y amenazas de no sepultarla en tierra sagrada, la joven acaba por confesar un crimen que no ha cometido. Frankenstein se derrumba y busca refugio en las desoladas cumbres de los Alpes.

Escena VIII

A los pies del Mont Blanc, Victor encuentra a su aborrecida criatura. Con asombro descubre que el monstruo habla y razona con una agudeza insospechada. Este lo conmina a escuchar la historia de sus vicisitudes a partir del momento en que fue abandonado por su creador.

FLASHBACK. NARRACIÓN DE LA CRIATURA

Escena IX

Comienza el flashback. La criatura llega a una choza en un bosque, donde busca refugio. El inhóspito albergue linda con una cabaña modesta donde vive un hombre ciego, de Lacey, que toca el arpa y el laúd y que cautiva la atención de la criatura. Luego descubre la aflicción de su familia, compuesta por Felix y Agatha, exiliados de Francia y que viven en rigurosa pobreza. La criatura decide ayudarlos y cortar diariamente leños que puedan usar de combustible para su estufa.

Escena X

Safi, una joven árabe en parte causante de las desdichas de la familia, llega por fin al encuentro de los prófugos. Estos se aplican al arte de

enseñarle a hablar y leer en su idioma, lecciones que la criatura sigue hasta llegar a dominar los secretos de las palabras.

Escena XI

Los libros ahora le hablan a la criatura. De ellos aprende el amor, la pérdida del objeto y la melancolía (Las penas de amor del joven Werther, de Goethe), la historia y las hazañas de los hombres ilustres (Vidas paralelas, de Plutarco), y en fin, la caída del hombre, la abyecta soledad de la pérdida del paraíso, que le produce un profundo sentimiento de identificación y desazón (El paraíso perdido, de Milton). Decide romper su aislamiento.

Escena XII

La criatura penetra en la choza de De Lacey y habla con el ciego. Al llegar sus hijos, éstos se horrorizan de verlo, lo agreden y él debe salir huyendo, herido física y moralmente.

FIN DEL FLASHBACK

DIDÁCTICA II

El narrador insta al público a trazar el paralelismo entre la criatura y la naciente clase obrera. Un hijo nacido de las entrañas de la burguesía, creado por ella para su propio provecho, pero al que este persigue sañudamente, lo rechaza y teme como un criminal. Explica la disposición natural del hombre para la sociabilidad, la inteligencia y la bondad. Acusa a la mezquindad instilada por la Iglesia y las clases superiores de volver al nuevo hombre en paria. Pronto habrán de levantarse los parias de la tierra.

Escena XIII

Al concluir su largo relato, el monstruo exige a su creador que haga una mujer a su imagen y semejanza, caso contrario su venganza será insoportable e irá destruyendo uno a uno todos sus seres queridos antes de acabar con él. Frankenstein cede y decide partir a Escocia con Clerval y con Fritz, para realizar el encargo.

Escena XIV

En un improvisado laboratorio de campaña, tras pedirle a Clerval que lodeje a solas, Victor se aboca con Fritz a la macabra tarea de construir la mujer. Apenas está animada, una indefinible repulsión le asalta y decide matar a la nueva criatura y desmembrarla en el acto. Le pide a Fritz que marche muy lejos y olvide para siempre estas atrocidades.

Escena XV

Tras dejar los trozos del cuerpo esparcidos en el mar, Victor desembarca en costas desconocidas con su frágil barca. Es arrestado de inmediato acusado de asesinato. Al pedirle que reconozca el cadáver, descubre con horror que se trata de su íntimo amigo Clerval. Es arrestado en espera de juicio.

Escena XVI

De regreso en Ginebra tras probarse su inocencia y ser rescatado por su padre, Frankenstein no puede salir de sus pensamientos sombríos y su desasosiego. El padre le insta a apresurar los preparativos para su boda con Elizabeth, que él intenta posponer por temor a la venganza de la criatura. El padre no admite dilaciones, la boda se celebrará en dos días.

Escena XVII

Tras los esponsales, Victor y Elizabeth ascienden a su cámara nupcial. Él, inquieto, sale a vigilar el exterior. En ese momento la criatura penetra en la habitación, se abalanza sobre Elizabeth y oprime su cuello hasta dejarla sin vida.

Escena XVIII

El padre no ha podido sobrevivir a la pérdida de Elizabeth, Frankenstein decide emprender la búsqueda de la criatura hasta su destrucción final y parte rumbo a gélidas regiones, guiado por mensajes donde, con calculado sadismo, su creación le indica hacia qué desolados parajes se encamina.

Escena XIX

Frankenstein finaliza su relato y expira en el camarote, no sin antes exigirle al capitán Walton que destruya al monstruo y que no sucumba a la lógica hechizante de su envolvente discurso de víctima.

Escena XX

La criatura ha llegado hasta el barco, exhausto y herido. Tiene una intensa confrontación verbal con el Capitán Walton, acaso el primer ser humano que, aunque acusándole y reprochándole de manera acerba sus crímenes, le trata como un igual. De resultas de este diálogo purificador final, Walton renuncia a su deseo inhumano de arrastrar a sus hombres a cualquier coste humano hacia el Polo y pone rumbo a Inglaterra. La criatura se pierde en los hielos para siempre.

DIDÁCTICA III

Moraleja final. Un hombre sólo no puede contra los prejuicios de la humanidad. Serán las masas las que creen al hombre nuevo, en una época futura libre de ataduras, donde la justicia y la verdad reinen. En el fondo, se ha recorrido mucho camino desde el castigo a Prometeo.



Texto: *Frankenstein o el moderno Prometeo* de **Mary Shelley**

Versión: **Sarah Wallace**

Dirección: **Gustavo Tambascio**

Escenografía: **Ricardo Sánchez Cuerda**

Vestuario: **Martín López**

Iluminación: **Felipe Ramos**

Música: **Bruno Tambascio**

Caracterización y peluquería: **Esther Martín**

Diseño de imagen: **Come y Calla**

Jefe de prensa: **María Díaz**

Diseño de producción: **Eva Paniagua**

Producción:
Producciones Come y Calla

Estreno en el Teatro del Canal de la Comunidad de Madrid. Marzo de 2009

REPARTO DE ACTORES POR PAPELES

Víctor Frankenstein **Raúl Peña**

La Criatura **Javier Botet/ Jose Luis Salcedo**

Elizabeth/ Saphie **Natalia Hernández**

Ernest/ Félix / Profesor 2 **Eduardo Casanova**

Justine / Narradora/ Agatha **Nerea Moreno**

Narrador, El padre, De Lacey **Javier Ibarz**

Polidori / Juez/Profesor Waldam **Emilio Gavira**

Capitán Walton, Clerval/ Fiscal **Mario Sánchez**

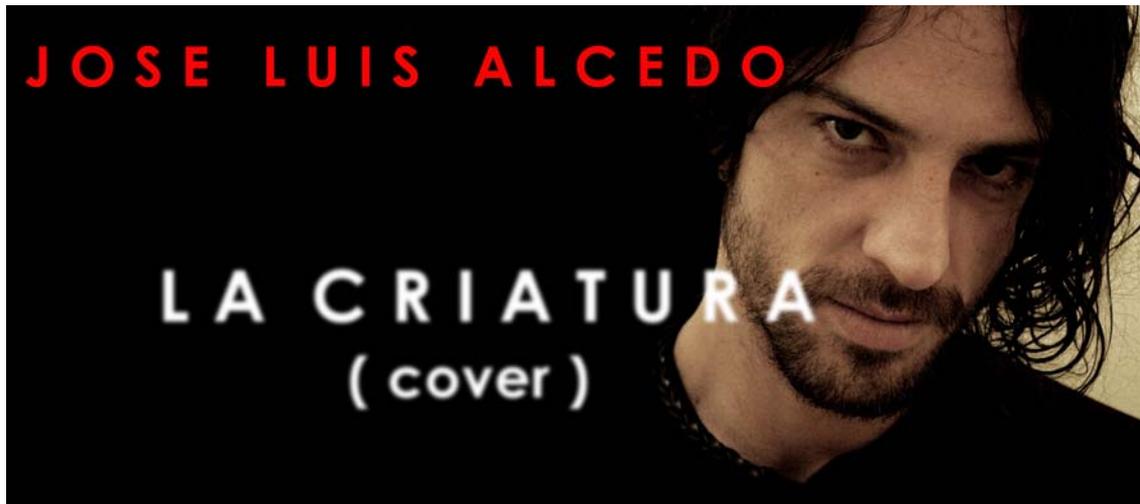
Músico **Alvaro Alvarado**



Jamás pudimos imaginar que un deseo se pudiera ajustar de una manera tan precisa a la realidad. Profundas investigaciones en el mundo de las interpretaciones de monstruos, criaturas y otros especímenes de pelaje semejante nos llevaron irrevocablemente a **JAVIER BOTET**, intérprete dramático especializado en este tipo de papeles y personajes. Él mismo declara no saber muy bien a que se debe, pero a lo largo de su carrera el perfil se viene repitiendo de forma francamente insistente, llegando a ser el más importante de los actores especializados del género. Una dilatada lista de títulos de cine y de premios a nivel internacional avalan esta circunstancia y le colocan como la gran celebrity del género.

Y ahora le admiraremos encarnando el papel de LA CRIATURA, personaje de una enorme transcendencia en el imaginario popular, reconocido y repetido hasta convertirlo en un auténtico mito del terror y el romanticismo. La llegada de Javier al proceso de creación representa una verdadera garantía de éxito: la potencia de su interpretación y un físico realmente fuera de lo convencional colocan su personaje en un punto de partida absolutamente peculiar y prometedor.

En su amplio currículum destacan la interpretación en REC 1 Y REC2 del personaje de Niña Medeiros.



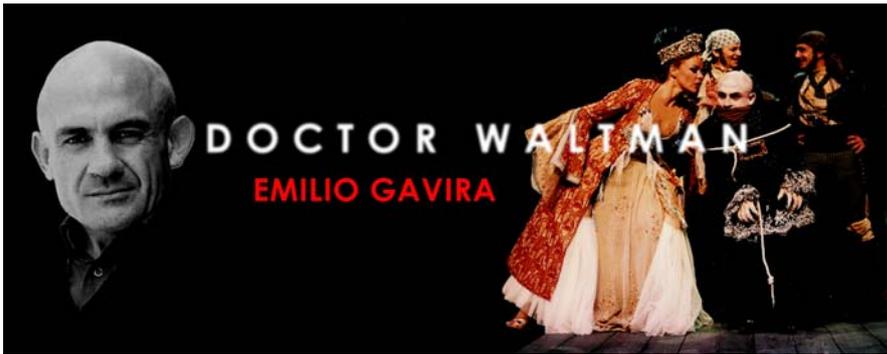
Será una visión de la criatura diferente y profunda. Su larga colaboración con Gustavo Tambascio en muy diversos montajes garantiza un entendimiento completo del personaje, de su profundidad y de su forma de comprender una realidad muy particular y dramática. Ha participado en montajes como **Don Juan Tenorio**, **El huésped del sevillano**, o **Los tres mosqueteros**. Ha desarrollado su carrera en el ámbito profesional del teatro de su ciudad natal, Cádiz.



RAÚL PEÑA es el uno de los mas representativos actores de una nueva generación de intérpretes del gran teatro en la actualidad y en este montaje aparece para encarnar el papel del Doctor Frankenstein, el verdadero héroe romántico del texto de Mary Shelley, posiblemente el papel mas complejo, torturado y desgarrador de todos los textos románticos jamás escritos.

Raúl pertenece a ese tipo de actores con un talento natural para situaciones límite. Su experiencia, sus críticas y su trayectoria lo garantizan.

Su currículum es amplio en cine (**Cándida**, **El primo argentino**, **Piensa y Gente pez** entre otras), televisión (**La señora**, **El comisario**, **Matrimonio con hijos**, **Hospital central...**) y teatro (**Los tres mosqueteros**, **Tres sombreros de copa**, **Loco amor**, **Don Juan tenorio**, entre muchas otras). En éste campo ha trabajado con directores como Gustavo Tambascio, Ernesto Caballero, Joseph María Mestres, Olga Margallo, Carlos Marchena, Javier Páez,...



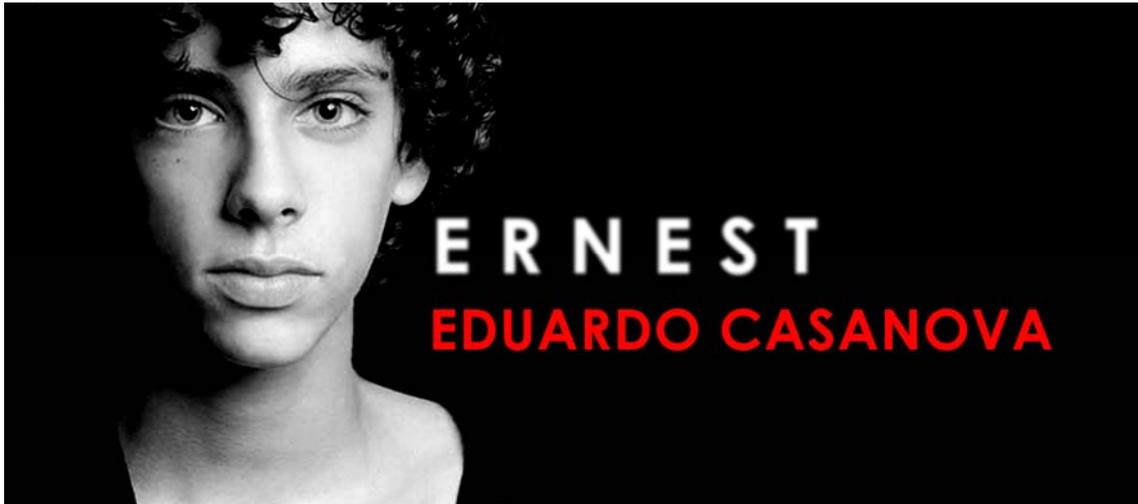
EMILIO GAVIRA es el Doctor Waltman, la cabeza pensadora que introduce a Víctor Frankenstein en el galvanismo, en la capacidad de dar vida a través de descargas eléctricas a cuerpos realizados de diferentes fragmentos de ser humano. En definitiva, en la posibilidad de emular a Dios dando vida a seres inertes.

La talla del personaje garantiza un punto de vista peculiar cuanto menos. La personalidad de la que se impregnan sus personajes siempre nos llevarán a una línea próxima al esperpento, a la narración novelada de terror y de allí directamente al gótico más profundo. Al fin y al cabo lo que exige cualquier título romántico que aspire a denominarse como tal.

Por otro lado el duelo físico entre Emilio Gavira y Javier Botet promete ser, cuanto menos, sorprendente.

Emilio Gavira ha trabajado en **Mortadelo y Filemón** (las dos entregas), **El milagro de P. Tinto**, **Camino**, entre otras.

En la tablas ha sido dirigido por Paco Nieva, Gerardo Vera, Gustavo Tambascio, Nacho García, Juan Carlos Pérez de la Fuente, entre otros, teniendo en su haber una amplísima carrera en teatro, ópera y zarzuela.



EDUARDO CASANOVA demostró en **El Principito** ser un actor de sobrado talento también en teatro. Su dilatada trayectoria en el mundo de la televisión garantizaba una popularidad que se vio incrementada con un trabajo reconocido en las tablas por críticas, público y una notable gira por todo el territorio español. Y ahora regresa para encarnar a Ernest, el débil, enfermizo y torpe hermanito de Víctor Frankenstein. Una criaturita indefensa, frágil y esperpéntica que se convertirá en la primera y más dolorosa de las víctimas de Criatura BOTET.

Su papel de Fidel en la serie **Aída** le ha convertido en una auténtica estrella mediática, y su consagración como actor versátil le vino de manos del papel protagonista en **El Principito**. Actualmente prepara la presentación de su primer corto como realizador, actividad que complementa con sus creaciones en el mundo de la fotografía y el cómic.



MARIO SÁNCHEZ es fundamentalmente un actor versátil y polivalente, moldeable y riguroso. Lo demostró con creces en su interpretación de El Principito, dónde encarnaba a los cinco personajes de los cinco planetas que el Principito visitaba. Ahora le sometemos a una tortura semejante, cargando con dos grandes papeles de la función: el Capitán Walton y Clerval, el amigo más amigo del joven Víctor Frankenstein. El capitán Waltón comienza y finaliza la obra, de hecho, es el receptor y narrador de la misma, es el filtro y el punto de vista. Un afán parecido al que arrastró a Víctor Frankenstein le mueve a él hacia la perdición.

Clerval es una referencia medular en la novela, y por lo tanto en la obra. Acaba sus románticos días a manos de criatura Botet.



NATALIA HERNÁNDEZ, NEREA MORENO, junto con **JAVIER IBARZ**, serán los agitadores de masas, los polemistas y dinamizadores de la función, nexo de unión de los cientos de acontecimientos de la aventura, de la desorbitada y caótica historia hasta el desencadenamiento del drama gótico, de la narración terrorífica y desgarradora. Imprescindibles apoyos del ritmo, de la evolución y del precipicio dramático que esta función precisa y exige.

Se harán cargo de la música en directo, con dos pianos en escena, darán color y sonido a las escenas, las inclemencias y los efectos.

Desarrollarán papeles de una relevancia capital para la obra, como Justine, Elisabeth o el viejo Delacy.



Director especializado tanto en teatro de texto como en ópera y teatro musical, a la par que escritor, con más de noventa espectáculos a su haber, Gustavo Tambascio ha desarrollado las primeras etapas de su carrera en distintos países del continente americano, antes de establecerse en Madrid en 1988 y centrar su actividad principalmente en España y otros países europeos. Tambascio comenzó su vida teatral en su país natal, Argentina, como actor infantil en distintos teatros y compañías de su ciudad natal, Buenos Aires; en la adolescencia revistó como actor y asistente en televisión y precoz adaptador de folletines para la radio, pasando luego a formar parte de grupos de vanguardia cercanos al Instituto Di Tella. Un breve período con Julien Beck y Judith Malina del Living Theater, en Ouro Preto, Brasil, (1971), le convenció de abandonar la escena y abrazar la militancia política en Argentina, donde también ejerció como traductor y periodista en el diario La Opinión. En 1976, se vió forzado a marchar al exilio tras el golpe militar, estableciéndose en Caracas, donde escribió para El Nacional, fue Secretario general de la Opera Metropolitana, creador y titular de la cátedra de Historia de la Opera en la Universidad Central de Venezuela, fundador y Asesor Artístico de la Orquesta Sinfónica Municipal de Caracas y Director Artístico del Ateneo de Caracas. En 1980 debutó como director de escena con **Pulcinella** de Stravinsky . En los siguientes años firmó puestas tanto ópera como teatro de prosa en Caracas, Seattle, Dallas, Quebec, Montreal, siendo invitado a volver a Argentina en 1987, para dirigir en el Teatro Colón de Buenos Aires.

En España ha dirigido en los principales teatros y eventos culturales del país (Teatro de La Zarzuela, Teatro Real, Gran Teatre del Liceu, Teatro La Maestranza, María Guerrero, Festival de Teatro Clásico de Almagro, Festival de teatro Clásico de Mérida, Festival de Otoño y en los mayores teatros públicos de todo el estado español), así como en salas de vanguardia y teatros comerciales de toda España, presentando también ocasionalmente sus propias piezas en Lyon, Marsella o Kiev, y también dirigiendo ópera en Moscú o Perm.

En el terreno operístico ha trabajado en repertorio contemporáneo: **Hangman, Hangman** y **The Town of Greed**, de Leonardo Balada, **Dulcinea** de Mauricio Sotelo (Teatro Real) **La Hacienda** de Pompeyo Camps (Teatro Colón), **La Madre Invita a Comer**, de Luis de Pablo (Teatro de La Zarzuela), **Tarde de Poetas**, de Luis de Pablo (Teatro Arriaga, Bilbao), **Segismundo**, de Tomás Marco (Festival de Almagro), **Colloquio col Tango** y **Lord Byron's Love Letter** de Raffaello de Banfield (Caracas): asimismo ha exhumado piezas olvidadas del pasado del calibre de **Don Chisciotte** de Manuel Garcia (La Maestranza, Sevilla y teatros de la mancha), en ocasión de los 400 años de la publicación de

Don Quijote y elegido el espectáculo operístico más interesante del 2005, **lone** de Petrella (Caracas), **Prima la musica poi le parole**, de Sallieri (Festival Mozart, Madrid), **Acis y Galatea** de Literes (para Televisión Española), **Dafne** de da Gagliano (Taller de la Camerata de Caracas), **Lamento de Ariadna**, de Monteverdi o **Rodelinda**, de Haendel (con la Chapelle Royale). Dentro del repertorio más tradicional **Dido y Eneas**, de Purcell (Caracas), **La sonnambula** de Bellini (co-dirigida con José Ignacio Cabrujas), **Salome** de Strauss (Teatro de La Zarzuela, Teatro Tchaicowsky de Perm y Teatro Stanislavsky de Moscú), **Don Giovanni** (Madrid, Córdoba, Oviedo), **Cosí fan tutte** (Avilés, Gijón, Vitoria, Alicante etc.), **Norma** (Teatro Romano de Mérida, Veranos de la Villa en Madrid) y versiones para público juvenil e infantil de **El empresario** (con libreto propio, Teatro de la Zarzuela) y **Bastian y Bastiona** (cinco temporadas consecutivas en Madrid y por todo el Estado español) de Mozart, **La cambiale di matrimonio** de Rossini (Madrid, Santander) o **La Traviata**, conmemorando el año Verdi en la Escuela Superior de Canto de Madrid.

Entre los numerosos espectáculos en torno a la ópera que Tambascio ha dirigido se cuentan **Desvan Verdi**, en el centenario del compositor, **Una furtiva Lagrima**, sobre

Donizetti, **La rebelión de los criados**, sobre los Figaros de Mozart y Rossini, vistos por toda la geografía española y **Opera Pushkin**, sobre las óperas basadas en narrativa pushkiniana, producido para la Filarmonica de Kiev. Tambascio escribió la mayoría de los libretos, así como el de **Voces Románticas**, otro ciclo divulgativo de cuya dirección no se hizo cargo.

Dentro del repertorio específicamente teatral ha dirigido obras de Shakespeare

(**Las alegres comadres de Windsor**), Lope de Vega (**La discreta enamorada**), y su versión en inglés (**In Love but Discreet**) Molière (**El burgués gentilhomme**, con la música y las danzas originales de Lully), Dumas (**Los tres mosqueteros**), Chejov (**Tio Vania**), Thomas Bernhard (**Immanuel Kant, La partida de caza**), Tankred Dorst (**Fernando Krapp**), Copi (**El homosexual, La pirámide**), Camus (**El Malentendido**), Lorca (**Mariana Pineda**), Uslar Pietro (**Chuo Gil**), Uslar versión Pottlitzer (**Myth Weavers**), Lerner (**En el vasto silencio de Manhattan**), Manuel Puig (**Bajo un manto de estrellas**), Luis Cernuda (**La familia interrumpida**), Tremblay (**Albertine en Cinc Temps**), o Dubois (**Le printemps, Monsieur Deslauriers**). Entre sus propias piezas figuran **La viuda del Majestic** (Caracas), **Sigamos Pecando** (Madrid), **Carmen, mini ópera sangrienta** (Madrid, Granada, Málaga, Santander, Avilés etc.), su versión para Francia **Carmen sanglante** (Lyon, Marsella) y la pieza multilingüe **Bandidos**, basada en El

trovador de García Gutiérrez y **Hernani** de Victor Hugo, subvencionada por el programa Kaleidoskopio de la CEE.

Tambascio ha puesto también especial énfasis en su especialización en el repertorio español, habiendo dirigido desde obras del renacimiento (**El juego de Motes**, de Lluís Milán) y barroco (**La escuela de danzar**, de Navarrete y Ribera) y tonadillas del deciocho (**El majo y la italiana fingida**, **Garrido enfermo y su testamento**), hasta **Goyescas** de Granados o **Marina** de Arrieta (Palacio de Festivales de Santander) y numerosas zarzuelas del repertorio que ha presentado en el Teatro de Madrid, y las grandes temporadas del Campoamor de Oviedo, Santander, Málaga, Córdoba, Bilbao, Jerez etc. Entre los títulos más representativos se cuentan **El barberillo de Lavapiés**, **La tabenera del Puerto**, **La rosa del azafrán**, **Me llaman la presumida**, **Cádiz**, **Agua**, **azucarillos y aguardiente**, **La Gran Vía**, **El huésped del Sevillano**, **La leyenda del Beso**. Dentro de este repertorio, Tambascio le asigna particular importancia al hecho de que La Sociedad General de Autores de España le haya encomendado escribir y dirigir el espectáculo de celebración del centenario de su fundación, que tuvo lugar el Teatro Real, con un elenco multiestelar encabezado por Alfredo Kraus y Montserrat Caballé, emitido por televisión española en la gala de Reyes de 1999.

Otras variantes de su especialización en lo hispánico lo constituyen su espectáculo de fusión flamenco-jazz **De Noche** (Festival de Flamenco de Jerez, Teatro Central Sevilla, Teatro de La Zarzuela, Madrid) para el bailar Joaquín Grillo y su compañía, **La Copla** (gira por toda España) con María Vidal y Charo Reina o **Bolero**, para Rafael Basurto del trío Los Panchos, también en gira por toda España.

En el terreno del musical, Tambascio dirigió el que ha sido el que ha sido uno de los mayores éxitos de taquilla de la historia del teatro español, **El hombre de La Mancha**, de Leigh y Wassermann, con José Sacristán y Paloma San Basilio, visto en Madrid, Barcelona y Buenos Aires. También ha dirigido **Zorba el griego**, de Ebb y Kander, protagonizada por Fabio Testi y Stefania Scialastici, y con sus propios libretos **Memory**, recopilación de musicales históricos que estuvo dos años en gira y temporada y **El libro de la Selva**, de Kipling. Tambascio ha dado seminarios conferencias sobre retórica del barroco, historia de la ópera, sobre Mauricio Kagel, sobre Mahler y Roller, sobre puesta en escena y sobre actuación, sobre teatro español e hispanoamericano, sobre Mariana Pineda y muchos otros temas, en Nueva York, Dallas, París, Burdeos, Bayonne, Madrid, Granada, La Granda, Univ. De Zaragoza, UIMP de Santander, Montreal y Caracas. Ha sido becado por el gobierno francés como pasante en la Ópera de París y el festival de Aix-en-Provence, ha escrito para los programas de las temporadas de ópera de Caracas y del teatro de La Zarzuela de Madrid, en las revistas especializadas Scherzo y Opera International y en los periódicos La Opinión de Buenos Aires, El Nacional

de Caracas, El País de Madrid, La Vanguardia de Barcelona y Cinco Días de Madrid, del cual fue dos años Jefe de Cultura.

Es asimismo autor del libro Los Cien Años del Teatro Municipal, editado en Caracas en 1980. Gustavo Tambascio nació en Buenos Aires en 1948, debutó como actor a los 5 años en el sainete El mano santa de Florencio Sánchez y luego formó parte hasta los diez años en la compañía de teatro infantil de su hermana, Luz Tambascio en las salas Montevideo, Apolo, Cómico, Payró, Buenos Aires, Presidente Alvear etc. de la capital argentina.

Trabajó luego entre los 14 y los 19 años en los Canales 9 y 7 de la televisión argentina como actor y luego ayudante de producción y dirección. Cursó sus estudios en el Buenos Aires English High School y el Westminster College, graduándose en el Nicolás Avellaneda como Bachiller especializado en Letras. Durante su formación bilingüe trabajó contacto con la literatura teatral inglesa, en particular Shakespeare, lo que le permitiría luego ganarse la vida como traductor, entre los 18 y los 25 años. Su formación en francés le permitió también trabajar varios años en el Servicio Cultural de la Embajada de Francia en Buenos Aires. En 1965 debutó como escritor adaptando a la radio La hija del Corsario Negro y La soberana del campo de Oro, de Emilio Salgari, y en 1971 hizo su propia versión de La vida es Sueño de Calderón, para el programa en los barrios del Teatro San Martín.

Paralelamente encaró una formación musical informal con su madre, que prosiguió de manera autodidacta especializándose en la ópera con particular énfasis en el repertorio romántico y el barroco italiano y francés.

Tambascio tradujo al castellano la ópera de Hindemith Let's Build a Town, escribió diálogos adicionales para El Murciélago, y en años recientes ha traducido y adaptado los recitativos de La cambiale di matrimonio de Rossini, Jungle Books de Kipling, Las alegres comadres de Windsor, de Shakespeare, El burgués gentilhomme de Molière y Los tres mosqueteros, de Alejandro Dumas.



Sarah Wallace De Castro, nació en Vancouver (Canadá) en 1961 y cursó sus primeros estudios en dicha ciudad, trasladándose a los 14 años con sus padres a Anchorage (Alaska) donde obtuvo un Bachelor in Arts en la especialidad de Creative Writing and Literary Arts en Alaska University College of Arts and Sciences. Posteriormente, obtuvo un master en Spanish Literature en el Spanish and Portuguese department, Weinberg College, de la Northwestern University of Chicago.

Formada en un ambiente familiar donde se cultivaba por igual la literatura anglosajona y las letras hispánicas (al Wallace de raigambre anglo-canadiense se le agrega el De Castro de su madre, hija de un profesor republicano exiliado) tuvo una educación completamente bilingüe y desarrolló un temprano interés, en particular, por el Romanticismo inglés y el teatro del Siglo de Oro español. Atraída, asimismo, por la literatura dramática obtuvo un PHD en la Southern Methodist University of Dallas (Meadows Center of the Arts) y tras una residencia en dicha casa de estudios, pasó al Seattle Repertory Theatre, donde realizó su primera versión teatral de la novela "Jane Eyre" de Charlotte Bronte.

La Sra. Wallace ha hecho sucesivas adaptaciones teatrales en inglés ("Pamela" de Richardson; "Stella" de Goethe, "My name is Heathcliff" basado en el personaje central de "Cumbres borrascosas", "School for Scandal" de Sheridan, etc) y también en castellano ("El príncipe constante" de Calderón, "El caballero de Olmedo" de Lope de Vega, "Doctor Fausto" de Marlowe) así como versiones al inglés de obras de lengua castellana ("Israfel" de Abelardo Castillo, sobre la vida de Edgar Allan Poe, "Dido" de Juan Cruz Varela, "El monstruo de los jardines" de Calderón de la Barca).

En el año 2002 comenzó a estudiar en profundidad la obra de los poetas románticos Lord Byron y Percy Shelley, realizando una versión teatralizada del poema "Childe Harold" y luego montando con su propio grupo de teatro "Prometeus" el drama "Los Cenci" de Shelley, en una doble versión junto con la lectura que hiciera cien años después Antonin Artaud de la tragedia del dramaturgo inglés.

Tras embarcarse en un trabajo de dos años de una versión bilingüe de "Prometeo desencadenado", que no ha sido aún publicada, la Sra. Wallace emprendió el estudio de la obra literaria de Mary Shelley.

Su versión teatral de Frankenstein fue presentada en lecturas dramatizadas en Seattle, Takoma, Vancouver, Dallas, Chicago y

Montreal. En el año 2008 finalizó su versión castellana que será estrenada próximamente en España.

La Sra. Wallace ha presentado espectáculos y dictado seminarios en sitios tan dispares como México D.F., El Paso, Austin, Phoenix, Bloomington (Indiana), Boston, Santiago de Chile y el circuito de teatro universitario hispano de Nueva York y Los Ángeles.



Arquitecto por la Universidad Politécnica de Madrid, en la especialidad de edificación.

Trabajos en teatro :

A partir de 1997 comienza a trabajar en teatro de la mano del escenógrafo Andrea D'Odorico en **Los enamorados** de Carlo Goldoni, **Mañanas de Abril y Mayo**, de Calderón de la Barca, **Panorama desde el puente** de Arthur Miller, **Tío Vania** de A. P. Chéjov, **El sueño de una noche de verano** de W. Shakespeare, **El burlador de Sevilla** de Tirso de Molina, entre otras.

Ha colaborado con José Manuel Castanheira, Christoph Schubiger, Jesús Ruíz y Jesús del Pozo en trabajos de teatro, ópera y zarzuela.

ESCENOGRAFÍAS REALIZADAS:

- 2002. **El adefesio** de Rafael Alberti
Dirección de Nieves Gámez. Estreno en el Puerto de Santa María
- 2002. **Antígona en Nueva York** de J. Glowanski.
Dirección de Zywila Pietrzak. Estrenado en Valladolid.
- 2003. **El cántaro roto** de Von Kleist
Dirección de Victor Velasco. Estrenado en el Teatro Galileo de Madrid
- 2003. **Tirano Banderas** de Valle Inclán
Dirección de Nieves Gámez.
- 2004. **Carmen** ópera de G. Bizet
Dirección de escena de Mario Pontiggia. Estrenado en el Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria.
- 2004. **Simon Boccanegra** ópera de G. Verdi. Vestuario.
Dirección de escena de Mario Pontiggia. Estrenado en el Teatro Cuyás de Las Palmas de Gran Canaria.
Primer premio en el concurso internacional de escenografía y vestuario de ACO.
- 2004. **Pequeños crímenes conyugales** de Schmith.
Dirección de Tamzin Townsend. Estrenado en el Teatro Cervantes de Málaga.
- 2005. **Solas** de Benito Zambrano.
Dirección de Jose Carlos Plaza. Producción del Centro Andaluz del Teatro estrenada en el Teatro Central de Sevilla.

- 2005. **La persistencia de la imagen** de Raúl Hernández Garrido.
Dirección de Javier Yagüe. Producción del Centro Dramático Nacional estrenada en la sala de la Princesa del Teatro María Guerrero de Madrid.
- 2005. **Gorda** de Neil LaBute.
Dirección de Tamzin Townsend. Estrenado en el Teatro Palacio Valdés de Avilés.
- 2005. **La Parranda** zarzuela del Maestro Francisco Alonso y libreto de Ardavín.
Dirección de Emilio Sagi. Producción del Teatro de la Zarzuela.
- 2005. **Amor y otros pecados** de Javier Veiga, Yolanda G^a Serrano, entre otros.
Dirección de Javier Veiga. Estrenado en el Teatro Principal de Orense.
- 2005. **Mihura x 4** Espectáculo homenaje a Mihura con textos de Ignacio García May, Juan Mayorga, y dirección de Laila Ripoll, Rosario Ruíz, Sergio Macías y Luis Lima. Producción del Teatro Español de Madrid.
- 2006. **Divinas Palabras** de Valle Inclán. Escenografía con Gerardo Vera
Dirección de Gerardo Vera. Producción del Centro Dramático Nacional, estrenado en el Teatro Valle Inclán de Madrid.
- 2006. **Itaca** de Francisco Suárez
Dirección de Francisco Suárez. Estrenada en el festival de Teatro de Mérida, en el Teatro Romano. Producción del Teatro Español de Madrid.
- 2006. **Donde pongo la cabeza** de Yolanda García Serrano.
Dirección de Tamzin Townsend. Estrenado en el Teatro Palacio Valdés de Avilés.
- 2006. **Rigoletto** ópera de G. Verdi.
Dirección de Emilio Sagi. Producción de ABAO y del Teatro San Carlos de Lisboa, estrenada en El Palacio Euskalduna de Bilbao.
- 2006. **Cuando era pequeña** de Sharmen Macdonald.
Dirección de Tamzin Townsend. Estrenada en el Teatro salón Cervantes de Alcalá de Henares.
- 2006. **La injusticia contra Dou E** de Guan Hanqing. Producción de Tragaleguas.
Dirección de Víctor Velasco
- 2006. **Dulcinea**. Ópera de Mauricio Sotelo. Dirección de escena de Gustavo Tambascio. Estreno mundial en el Teatro Real de Madrid
- 2007. **Splendid's** de Genet. Dirección de José Carlos Plaza. Estrenada en el Teatro valle Inclán de Madrid. Centro Dramático Nacional.
- 2007. **¡Viva Madrid!**. Antología de la Zarzuela.
Dirección de Jaime Martorell. Dirección musical de Miguel Roa
- 2007. **El sueño de una noche de verano** de W. Shakespeare.
Dirección de Tamzin Townsend. Música de Antonio Carmona. Estrenada en el Teatro Cervantes de Málaga.
- 2007. **El principito** de Antoine de Saint Exùpéry. Escenografía y vestuario
Dirección de Pablo Ramos Escola. Estrenado en el Teatro Tomás y Valiente de Fuenlabrada

- 2008. **El rey Lear** de W. Shakespeare. Escenografía con Geardo Vera. Producción del Centro Dramático Nacional. Teatro Valle Inclán de Madrid.
- 2008. **El caso de la mujer asesinadita** de Mihura y del Amo. Dirección de Amelia Ochandiano. Producción del Teatro de la Danza y Entrecajas. Estrenado en el Teatro Tomás y Valiente de Madrid.
- 2008. **En la cama** de Julio C. Rojas. Dirección de escena de Tamzin Townsend. Producción de Come y Calla y Mascarada. Estrenada en el Teatro Arriaga de Bilbao.
- 2008. **Baile de máscaras**. Espectáculo de danza coreografiado por Miguel Ángel Rojas y Carlos Rodríguez. Nuevo Ballet Español. Estrenado en el Teatro del Bosque de Móstoles.
- 2008. **El Corazón de Piedra Verde**. Producción del Ballet Nacional de España con coreografía de José Antonio y música de José Nieto a partir de la novela de Salvador de Madariaga. Estrenado en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.
- 2009. **Romeo y Julieta** de Shakespeare. Dirección de Will Keen. Estrenado en el Teatro Principal de Alicante
- 2009. **VIVA MADRID. Antología de la Zarzuela**. Dirección musical: Miguel roa. Dirección de escena: Jaime Martorell. Teatros del Canal, Comunidad de Madrid.
- 2009. **La Partenope** de Leo Vinci. Dirección musical: Antonio Florio. Dirección de escena: Gustavo Tambascio.
- 2009. **Les mamelles de Tiresias** de Poulenc. Dirección de escena de Emilio Sagi. Teatro Arriaga de Bilbao.
- 2009. **Los Gemelos** de Plauto. Dirección de Tamzin Townsend. Producción del Festival de Teatro grecorromano de Mérida

PREMIOS:

- Primer premio en el concurso de ideas para montaje de SIMON BOCCANEGRA organizado por ACO, y realizado en la Temporada de ópera del propio festival.
- Premio de la ADE por **Divinas palabras** de Valle Inclán
- Premio MAX de teatro a la mejor escenografía 2007 por **Divinas palabras** de Valle Inclán



Obras estrenadas

1993: *Fernando Krapp me ha escrito esta carta*, de Tankred Dorst, Centro Dramático Nacional; Teatro María Guerrero, Madrid. | *Bandidos*, según Víctor Hugo, Antonio García Gutiérrez y Giuseppe Verdi; Grupo Salitre, Teatro Barakaldo, Residencia de Estudiantes Madrid.

1992: *Viento es la dicha de Amor*, zarzuela barroca de Nebra y Zamora; Ensemble Baroque de Limoges, director Christophe Coin, Teatro de Madrid.

1991: *Bastián y Bastiana*, de Mozart; *Prima la musica poi le parole*, de Salieri; Teatro Albéniz, Madrid.

1990: *Tarde de poetas*, de Luis de Pablo; Teatro Arriaga, Bilbao.

1987: *La Hacienda*, de Pompeyo Camps; Teatro Colón, Buenos Aires.

1986: *Mariana Pineda*; de García Lorca, Teatro Ana Julia Rojas, Caracas | *Chuo Gil*, de Arturo Uslar Pietri; producción del Ateneo de Caracas; Círculo de Bellas Artes, Festival de Otoño, Madrid.

1985: *El malentendido*, de Camus; Ateneo de Caracas. | *Rodelinda*, de Haendel, Ateneo de Caracas. | *La carta de amor de Lord Byron*, de Tennessee Williams y música de Raffaello de Banffield; Ateneo de Caracas.

1984: *Myth Weavers* (versión al inglés de *Chuo Gil*), de Arturo Uslar Pietri; Intiman Theatre, Seattle, U.S.A. | *Enrique IV*, de Pirandello; Ateneo de Caracas

1983: *Manuela Sáenz*; Zhandra Rodríguez y Ballet de la Fundación Teresa Carreño. |

Agua Linda, de Ricardo Acosta; Grupo Rajatabla, Ateneo de Caracas. | *La gaviota*, de Antón Chéjov; Teatro Ana Julia Rojas, Caracas. | *La Charité de Vallejo*, de Larry Herrera; Grupo Rajatabla, VI Festival Internacional de Teatro de Caracas. Premio Nacional de Escenografía (compartido con Carlos Giménez).

1982: *Lamento de Ariadna*, de Monteverdi; *Tango*, de Strawinsky y *Coloquio con el Tango*, de Raffaello de Banffield; Teatro Nacional, Caracas. | *En el vasto silencio de Manhattan*, de Elisa Lerner; Teatro Cadafe, Caracas.

1981: *Ione*, de Enrico Petrella; Temporada del Centenario del Teatro Municipal de Caracas. | *Dido y Eneas*; de Purcell; Teatro Nacional, Caracas.

1980: *Medida por medida*, de Shakespeare; Teatro Alberto de Paz y Mateos, Caracas. | *Entreteniendo al señor Sloane*, de Joe Orton; Sala Juana Sujo, Nuevo Grupo, Caracas.

1979: *La solterona y el ladrón*, de Gian Carlo Menotti; Teatro Alcázar, Caracas. *La cambiale di matrimonio*, de Rossini; Opera Metropolitana, Caracas.

1978: *El animador*, de Rodolfo Santana; Teatro Alberto de Paz y Mateos, V Festival Internacional de Teatro de Caracas. | *La empresa perdona un momento de locura*, de Rodolfo Santana; Universidad Central de Venezuela. | *Espíritu travieso*, de Noel Coward; Teatro París, Caracas.

1977: *La señorita Julia*, de Strindberg, CELCIT / Ateneo de Caracas. | *Los ancianos*, de Rodolfo Santana; Sala Rajatabla, Ateneo de Caracas.

1972: *Barranca abajo*, de Florencio Sánchez; Teatro IFT, Buenos Aires.

1971: *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca; Auditorium, Buenos Aires.

1970: *La dama del perrito*, de Antón Chéjov; Theatron, Buenos Aires; nominación

Mejor Escenografía - Premio Thalia (terna compartida con Gastón Breyer y Carlos Cytrynowski).

Formación académica: Diplomatura en escenografía, vestuario e iluminación; Instituto Superior de Arte del Teatro Colón (1972).

Seminario de escenografía; Carlos Cytrynowski (1969).

Escuela Nacional de Bellas Artes (1969).

Actividad docente: Profesor titular: Cátedra Historia I y II; Carrera de Diseño de Indumentaria y Textil; Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad Nacional de Buenos Aires. (1988-91). | Profesor asociado: Cátedra Comunicación I, Carrera de Diseño Gráfico; Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad Nacional de Buenos Aires. (1988-90).

Profesor de escenografía en talleres de los Centros Culturales del Municipio de la Ciudad de Buenos Aires (1996-98).